

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Назва навчальної дисципліни - Підготовка до атестації з «Іноземна мова II і переклад»

2. Вид (статус) навчальної дисципліни – Обов’язкова

3. Освітній рівень – Другий (магістерський) рівень

4. Галузь знань – 03 Гуманітарні науки

5. Спеціальність – 035 Філологія

6. Мета навчальної дисципліни: Метою навчальної дисципліни є комплексна перевірка рівня засвоєння студентами матеріалу фахових дисциплін та рівня сформованості фахових компетентностей у галузі іноземної мови та перекладу.

7. Завдання навчальної дисципліни:

Основним завданням навчальної дисципліни є здійснення комплексної перевірки ступеня засвоєння студентами змісту фахових дисциплін та рівня сформованості у них професійних компетентностей у сфері іноземної мови та перекладу, що забезпечує інтегральне оцінювання їхньої готовності до фахової діяльності відповідно до вимог освітньої програми.

8. Зміст навчальної дисципліни:

Атестаційний екзамєн «Іноземна мова II і переклад» для студентів II курсу магістратури (денна / заочна форма освіти) складається з таких видів робіт:

а) лексико-граматичний тест на заповнення пропусків за лексичним матеріалом та граматичними моделями змістовного аспекту «Аналітичне читання» I-III семестрів, передбаченим робочою програмою дисципліни «Комплексна дисципліна: іноземна мова I і переклад» (Б. Кауфман «Up the Down Staircase»; С. Моем «The Escape»; Дж. Хілтон «The Passionate Year»; Дж. Прістлі «Dangerous Corner»);

б) фаховий письмовий переклад з англійської мови на українську та з української мови на англійську;

- для денної форми навчання двох медичних текстів за тематикою, передбаченою робочою програмою «Комплексної дисципліни: іноземна мова II і переклад»: «Асептики», «Антисептики», «Перев'язування», «рани та переломи», «Перша допомога при ранах та переломах» з англійської мови на українську (800 д.з.) та з української мови на англійську (800 д.з.);

- для заочної форми навчання юридичного тексту (українсько-англійський, 800 д.з.) за тематикою, передбаченою робочою програмою «Комплексної дисципліни: іноземна мова II і переклад»: «Карне право», «Деліктне право», «Договори»; та патенту (англо-український, 800 д.з.).

в) усне монологічне та діалогічне мовлення як відповідь на проблемні питання за матеріалом змістовного аспекту «усне мовлення» I-III семестрів, передбаченим робочою програмою дисципліни «Комплексна дисципліна: іноземна мова II і переклад»: «Актуальні проблеми вищої освіти», «Цінності», «Засоби масової інформації», «Людські стосунки. Життя у суспільстві».

9. Пререквізити: Атестація за курсами циклу загальної та професійної підготовки за ОПП «Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова. Другий (магістерський) рівень вищої освіти»

10 Очікувані результати навчання:

У результаті засвоєння навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен демонструвати такі результати навчання:

ПРН1. Оцінювати власну навчальну, наукову та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості освіти та/або дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності, норм поведінки й моралі в міжособистісних та професійних стосунках.

ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує

оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН18. Знати норми літературної мови, перекладу та комунікації і вміти їх застосовувати у практичній та освітній діяльності.

ПРН19. Використовувати іноземну мову для організації ефективної мовної, міжмовної та міжкультурної комунікації на особистому та професійному рівнях.

Викладання навчальної дисципліни забезпечує формування у здобувача вищої освіти загальних і спеціальних компетентностей і досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти.

Загальних компетентностей

ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК4. Здатність до усвідомлення та розв'язання локальних та глобальних проблем в українському та міжнародному контексті.

ЗК5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення як стандартних, так і інноваційних завдань у практичних ситуаціях.

ЗК9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, в тому числі на засадах різноманітності та мультикультурності.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати та втілювати на практиці або в дослідницькій діяльності нові ідеї (креативність).

ЗК14. Здатність до подальшого особистісного розвитку, в тому числі шляхом самоосвіти: уміння навчатися і вчитися.

Спеціальних (фахових) компетентностей.

ФК1. Здатність вільно орієнтуватися в сучасних напрямках і школах мовознавства.

ФК3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань, новітніх досягнень та перспектив розвитку філологічної науки.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату в мовній, міжмовній та міжкультурній комунікації.

ФК9. Усвідомлення сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв'язку в цілісній системі знань.

ФК10. Здатність створювати та перестворювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК11. Здатність демонструвати й передавати знання з теорії та історії мов і літератур, що вивчаються, та перекладу.

11. Обсяг навчальної дисципліни: 1 кредит ЄКТС (30 годин)

12. Форма контролю: Атестаційний екзамен.

13. Інформація про викладача: доктор філологічних наук, професор Ребрій О.В., доктор філологічних наук, професор Мартинюк А.П., доктор філологічних наук, професор Фролова І.Є., доктор педагогічних наук, професор Ольховська А.С.